



Mércul òt Utóbre

Mércul òt Utóbre
(Mercoledì otto Ottobre)

S'ùn è bón per e re, ùn è bón gnènca per la regina!
(Se non è buono per il re, non è buono neanche per la regina-se un ragazzo veniva scartato alla leva militare non si riteneva valido nemmeno nei rapporti femminili!.)...

Chi sèmna véint l'arcóì tempèsta!
(Chi semina vento raccoglie tempesta!.)

Arcórdti bèin, che mè, cum ch'à t'ò fàt at guàst!
(Ricordati bene, che io, come ti ho fatto ti guasto-avvertimento di una madre al figlio disubbidiente.)

Ta me fàt caschè e cór ma tèra.
(Mi hai fatto cadere il cuore in terra-quando si riceveva una brutta notizia.)

L'è cumè di putèna ma la vóipa!
(È come dire puttana alla volpe!.)

Ormai, ma la strèda, un s pàsa pió gnènca a pid!
(Ormai, per strada, non si passa più nemmeno a piedi!.)

Òz ho un gràn mèl ad tésta, me a dègh clè stè carbinàz!
(Oggi ho un gran mal di testa, io dico che è questo garbinaccio!.-vento caldo di libeccio!.)

A zènd la zigarèta in trè, se stès furminènt, e mór e pió znèin!
(Accendere la sigaretta in tre, con lo stesso fiammifero, muore il più giovane-questo detto era diffuso fra i

militari in trincea!.)

Andè a tusès ad màz us pó dvantè màt!
(Andare a tosarsi in maggio si può diventare pazzi!.)

Màz l'è e mès chi và in amór i sumàr!
(Maggio è il mese che vanno in amore i somari!.)

Bòna zurnèda ma tót!
(Buona giornata a tutti!.)

Renato Fattori

[Read More](#)
